

32006R1992

30.12.2006

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 392/1

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1992/2006 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА
от 18 декември 2006 година
за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета за прилагането на схеми за социална сигурност
на заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността
(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 42 и 308 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с процедурата, установена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

- (1) С цел да се проследят промените в законодателството на някои държави-членки, се налага да се адаптират някои от приложенията към Регламент (ЕИО) № 1408/71.
- (2) Регламент (ЕИО) № 1408/71 следва следователно да бъде съответно изменен.
- (3) С цел да се гарантира, че радикалната реформа в здравноосигурителната схема в Нидерландия, която влиза в сила на 1 януари 2006 г., е отразена правилно в европейските координационни разпоредби от датата на влизането

и в сила и по този начин да се осигури правна сигурност по отношение на координирането на обезщетенията по болест, необходимо е да се постанови, че измененията на приложения I и VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, които се отнасят за реформата в здравноосигурителната схема в Нидерландия, се прилагат с обратна сила от 1 януари 2006 г.

- (4) Договорът не предвижда други правомощия, освен тези, посочени в член 308, за да се вземат необходимите мерки в областта на социалната сигурност, що се отнася до лица, които не са наети,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложения I, II, III, IV и VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменят в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Точка 1, буква б) и точка 6, буква б) от приложението, които се отнасят за Нидерландия, влизат в сила на 1 януари 2006 г., с изключение на раздел „P. НИДЕРЛАНДИЯ“, точка 1, буква е), шесто тире от приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, допълнен с точка 6, буква б) от приложението към настоящия регламент, който влиза в сила на датата, предвидена в първия параграф от настоящия член.

⁽¹⁾ Становище от 13 декември 2006 г. (все още непубликувано в *Официален вестник*).

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 14 ноември 2006 г. (все още непубликувано в *Официален вестник*) и Решение на Съвета от 18 декември 2006 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Страсбург на 18 декември 2006 година.

За Европейския парламент

Председател

J. BORRELL FONTELLES

За Съвета

Председател

J.-E. ENESTAM

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложенията към Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменят, както следва:

1. Приложение I се изменя, както следва:

а) Част I, раздел „Ч. ШВЕЦИЯ“ се изменя със следния текст:

„Ч. ШВЕЦИЯ

Лицата, които се занимават с доходоносна дейност, и които плащат сами вноските върху тези доходи, съгласно глава 3, параграф 3 от Закона за вноските за социално осигуряване (2000:980), се считат за самостоятелно заети лица.“;

б) Част II, раздел „Р. НИДЕРЛАНДИЯ“ се изменя със следния текст:

„Р. НИДЕРЛАНДИЯ

С цел да се определи правото на обезщетения съгласно глави 1 и 4 на дял III на настоящия регламент, „член на семейството“ означава съпруг(а), регистриран партньор или дете на възраст под 18 години.“.

2. В приложение II, част III, раздел „С. АВСТРИЯ“ се изменя със следния текст:

„С. АВСТРИЯ

Няма.“.

3. Приложение IIa се изменя, както следва:

а) Раздел „М. ЛИТВА“ се изменя със следния текст:

„М. ЛИТВА

а) Пенсия от социалното подпомагане (Закон от 2005 г. за държавните социални помощи, член 5).

б) Специални обезщетения за подпомагане (Закон от 2005 г. за държавните социални помощи, член 15).

в) Специални обезщетения за транспорт, предназначени за ползване от лица с увреждания, които имат проблеми, свързани с мобилността (Закон от 2000 г. за обезщетенията за транспорт, член 7).“;

б) в раздел „Х. СЛОВАКИЯ“ единствената буква става буква а) и се прибавя следната нова буква:

„б) Социална пенсия, която е отпусната преди 1 януари 2004 г.“.

4. В приложение III, част А, точка 187 се заличава.

5. Приложение IV се изменя, както следва:

а) в част А, раздел „Х. СЛОВАКИЯ“ се изменя със следния текст:

„Х. СЛОВАКИЯ

Пенсията за инвалидност на лице, което е станало инвалид в детска възраст и е било зависимо от външни грижи, и за което се счита, че отговаря на необходимия осигурителен период (член 70, параграф 2, член 72, параграф 3 и член 73, параграфи 3 и 4 от Закон № 461/2003 за социалното осигуряване, както е изменен).“;

б) в част Б, раздел „Ж. ИСПАНИЯ“ се изменя със следния текст:

„Ж. ИСПАНИЯ

Схема за намаляване на пенсионната възраст на самостоятелно заетите лица, които се занимават с мореплавателни дейности, както е описано в Кралски декрет № 2390/2004 от 30 декември 2004 г.“;

в) Част В се изменя, както следва:

i) Раздел „X. СЛОВАКИЯ“ се изменя със следния текст:

„X. СЛОВАКИЯ

Наследствена пенсия (пенсията, която се изплаща на вдовец, вдовица и сирак), чийто размер се изчислява въз основа на пенсията за старост, пенсията за старост от пред-пенсионна схема или пенсията за инвалидност, изплащана приживе на починалото лице.“

ii) Раздел „Ч. ШВЕЦИЯ“ се изменя със следния текст:

„Ч. ШВЕЦИЯ

Пенсиите за старост, които се изчисляват въз основа на дохода (Закон № 1998:674), и гарантираните пенсии под формата на пенсии за старост (Закон № 1998:702).“;

г) Част Г се изменя, както следва:

i) Точка 1 i) се изменя със следния текст:

„i) Шведската гарантирана пенсия и гарантираното обезщетение, които заменят стандартните шведски държавни пенсии, предвидени съгласно законодателството за държавните пенсии, което е влязло в сила преди 1 януари 1993 г., стандартната държавна пенсия, която се отпуска съгласно преходните разпоредби на законодателството, влязло в сила от тази дата, и шведското обезщетение за болест, определящо се от дохода и обезщетението при трудова дейност.“

ii) Точка 2 i) се изменя със следния текст:

„i) Шведското обезщетение за болест и обезщетението при трудова дейност под формата на гарантирано обезщетение (Закон 1962:381, изменен със Закон 2001:489), наследствена пенсия, както е изчислена на базата на признатите периоди (Законови 2000:461 и 2000:462) и шведската пенсия за старост под формата на гарантирана пенсия, изчислена на базата на предишни дарени периоди (Закон № 1998:702).“

iii) Точка 3 се изменя със следния текст:

— точка 3, буква а) се изменя със следния текст:

„а) Нордическа конвенция за социалната сигурност от 18 август 2003 г.“

— прибавя се следната буква:

„в) Споразумението за социалната сигурност от 10 ноември 2000 г. между Република Финландия и Великото херцогство Люксембург.“

6. Приложение VI се изменя, както следва:

а) Раздел „Д. ЕСТОНИЯ“ се изменя със следния текст:

„Д. ЕСТОНИЯ

С цел да се изчисли родителското обезщетение, периодите на заетост в държавите-членки, различни от Естония, се считат, че трябва да бъдат основани на същия среден размер на социалната осигуровка, като тази, платена по време на периодите на трудова заетост в Естония, с които те са сумирани. Ако през базисната година лицето е работило само в други държави-членки, счита се, че изчислението на обезщетението се извършва въз основа на средния размер на социалните осигуровки, платени в Естония, между базисната година и отпуска по майчинство.“;

б) в раздел „Р. НИДЕРЛАНДИЯ“, точка 1 се изменя със следния текст:

„1. Здравно осигуряване

- а) Що се отнася до правото на обезщетения в натура съгласно законодателството в Нидерландия, лицата, които имат право на обезщетения в натура с цел да се изпълнят глави 1 и 4 на дял III на настоящия регламент, означава:
- i) лицата, които са задължени да започнат да се осигуряват при здравноосигурително дружество, съгласно член 2 от *Zorgverzekeringswet* (Закона за здравното осигуряване),
 - и
 - ii) доколкото не са включени в точка i), лицата, които пребивават в друга държава-членка, и които съгласно настоящия регламент имат право на медицински грижи в държавата на пребиваването им, като разходите се поемат от Нидерландия.
- б) Лицата, посочени в буква а), i), следва, в съответствие с разпоредбите на *Zorgverzekeringswet* (Закона за здравното осигуряване), започнат да се осигуряват при здравноосигурително дружество, а лицата, посочени в буква а), ii), следва да се регистрират в *College voor zorgverzekering* (Съвета за здравно осигуряване).
- в) Разпоредбите на *Zorgverzekeringswet* (Закона за здравното осигуряване) и *Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Закона за общото осигуряване за специални медицински разходи), които се отнасят до задължението за плащане на вноски, се отнасят за лицата, посочени в буква а), както и за членовете на техните семейства. По отношение на членовете на семейството, вноските се начисляват на лицето, от което произтича правото на достъп до медицински грижи.
- г) Разпоредбите на *Zorgverzekeringswet* (Закона за здравното осигуряване), които се отнасят за забавено осигуряване, се прилагат *mutatis mutandis* при късно регистриране на лицата, посочени в буква а), ii), в *College voor zorgverzekering* (Съвета за здравно осигуряване).
- д) Лицата, които имат право на обезщетения в натура съгласно законодателството на държава-членка, различна от Нидерландия, и които пребивават постоянно или временно в Нидерландия, имат право на обезщетения в натура в съответствие със застрахователната полица, която се предлага на осигурените лица в Нидерландия от институцията на мястото на пребиваване или престой, като се вземат предвид член 11, параграфи 1, 2 и 3 и член 19, параграф 1 от *Zorgverzekeringswet* (Закона за здравното осигуряване), както и обезщетенията в натура, съгласно *Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Закона за общото осигуряване за специални медицински разходи).
- е) По смисъла на членове 27—34 от настоящия регламент, пенсиите, които се признават като платими съгласно правните разпоредби, посочени в алинеи б) (инвалидност) и в) (старост) от декларацията на Кралство Нидерландия, съгласно член 5 от настоящия регламент, са:
- пенсиите, които се отпускат съгласно Закона за пенсиите на държавните служители и техните наследници от 6 януари 1966 г. (Нидерландският закон за пенсиите на държавните служители);
 - пенсиите, които се отпускат съгласно Закона за пенсиите на военните служители и техните наследници от 6 октомври 1966 г. (*Algemene militaire pensioenwet*) (Закон за пенсиите на военните служители);
 - пенсиите, които се отпускат съгласно Закона за пенсиите на служителите в Нидерландската железопътна компания (*NV Nederlandse Spoorwegen*) и техните наследници от 15 февруари 1967 г. (*Spoorwegpensioenwet*) (Закон за пенсиите на железничарите);
 - пенсиите, които се отпускат съгласно *Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen* (Наредба за условията за наемане на работа в Нидерландската железопътна компания);
 - обезщетенията, които се предоставят на пенсионирани лица преди навършване на пенсионната възраст от 65 години, съгласно пенсионната схема, която има за цел да гарантира доходи на бившите наети лица в старост, или обезщетения, предвидени при преждевременно напускане на пазара на труда, съгласно схема, установена от държавата или по силата на колективно споразумение, за лица, навършили или над 55 години;
 - обезщетенията, които се предоставят на военни и държавни служители, съгласно схема, приложима в случай на съкращение, пенсионно осигуряване или ранно пенсиониране.
- ж) По смисъла на глави 1 и 4 на дял III на настоящия регламент, възстановяването на суми поради липса на искове, съгласно нидерландската схема в случай на ограничено ползване на здравни грижи, се разглежда като парично обезщетение по болест.;
- в) в раздел „Ц. ФИНЛАНДИЯ“, точки 1 и 2 се заменят със следния текст:
- „1. При прилагането на член 46, параграф 2, буква а) за целите на изчислението на доходите за кредитирания период, съгласно финландското законодателство по отношение на пенсиите, които се отпускат въз основа на доходите на осигуреното лице, в случаите, когато дадено лице има пенсионноосигурителни периоди, които се базират на трудова заетост в друга държава-членка по отношение на част от референтния период

съгласно финландското законодателство, доходите през кредитирания период се равняват на сумата от доходите, получени през частта от референтния период във Финландия, разделена на броя на месеците с осигурителни периоди във Финландия през референтния период.“

Точки 3, 4 и 5 стават съответно точки 2, 3 и 4.

г) Раздел „Ч. ШВЕЦИЯ“ се изменя, както следва:

i) Точка 1 се заличава.

ii) Точка 2 се изменя със следния текст:

„1. Разпоредбите на настоящия регламент относно съвкупността от осигурителните периоди или от периодите на пребиваване не се отнасят за преходните разпоредби в шведското законодателство за придобиване на право на гарантирана пенсия по отношение на лицата, родени през или преди 1937 г., които са пребивавали в Швеция през определен период, преди да подадат молба за отпускане на пенсия (Закон 2000:798).“

iii) Точка 3 се изменя със следния текст:

„2. С цел да се изчисли условния доход във връзка с обезщетението за болест, което се базира на дохода, и с обезщетението при трудова дейност съгласно глава 8 от *Legea 1962:381 privind asigurările generale/Lag om allmän försäkring* (Закон за националното осигуряване), се прилага следното:

а) когато през референтния период осигуреното лице е било също така подчинено на законодателството на една или повече други държави-членки по отношение на извършваната от него дейност като наето или самостоятелно заето лице, ще се счита, че доходът в съответната(ите) държава(и)-членка(и) се равнява на средния брутен доход на осигуреното лице в Швеция, изчислен чрез разделяне на дохода в Швеция на броя на годините, през които е получен този доход;

б) когато обезщетенията се изчисляват съгласно член 40 от настоящия регламент и лицата не са осигурени в Швеция, референтният период се определя в съответствие с глава 8, членове 2 и 8 от гореспоменатия закон, както ако лицето е било осигурено в Швеция. Ако през този период заинтересованото лице няма доход, който дава основание за пенсия съгласно Закона за пенсиите за старост, отпускани въз основа на получения доход, (1998:674), отчетането на референтния период може да започне от по-ранен период във времето, когато осигуреното лице е получавало доход от доходоносна дейност в Швеция.“

iv) Точка 4 се изменя със следния текст:

„3. а) С цел да се изчисли условния пенсионен актив за наследствена пенсия, която се определя въз основа на дохода (Закон 2000:461), когато не е спазено изискването на шведското законодателство за придобиването на право на пенсия по отношение на най-малко на три от петте календарни години, непосредствено предшестващи смъртта на осигуреното лице (референтен период), следва да се вземат под внимание и осигурителните периоди, реализирани в други държави-членки, както ако са били реализирани в Швеция. Осигурителни периоди в други държави-членки се счита, че се основават на средния пенсионен доход в Швеция. Ако заинтересованото лице има само една година в Швеция с база за пенсия, всеки осигурителен период в друга държава-членка се счита, че се конституира за същия размер.

б) С цел да се изчисли условния пенсионен кредит за пенсиите, които се отпускат на вдовици/вдовици във връзка със смърт, настъпила на или след 1 януари 2003 г., когато не е спазено изискването на шведското законодателство за пенсионни кредити по отношение на най-малко на две от четирите години, непосредствено предшестващи смъртта на осигуреното лице (референтен период), и когато осигурителните периоди са реализирани в друга държава-членка през референтния период, тези години се разглеждат като основаващи се на същите пенсионни кредити, каквито са пенсионните кредити в шведската година.“